

# REPROCESSING INSTRUCTIONS



**EMS**+

## EN: REPROCESSING INSTRUCTIONS

This IFU is not valid for North America. Please refer to FB-358/NA.  
This IFU is not valid for China. Please refer to FB-358/CN.

## BG: ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

Настоящите „Инструкции за употреба“ не важат за Северна Америка.  
Моля, направете справка с FB-358/NA.  
Настоящите „Инструкции за употреба“ не важат за Китай. Моля,  
направете справка с FB-358/CN.

## CS: POKYNY PRO PŘEPRACOVÁNÍ

Tyto pokyny neplatí pro Severní Ameriku. V takovém případě se řiďte FB-358/NA.  
Tyto pokyny neplatí pro Čína. V takovém případě se řiďte FB-358/CN.

## DA: REPROSESSERINGSANVISNINGER

Denne brugsanvisning gælder ikke for Nordamerika. Se venligst FB-358/NA.  
Denne brugsanvisning gælder ikke for Kina. Se venligst FB-358/CN.

## DE: ANLEITUNG ZUR WIEDERAUFBEREITUNG

Diese Gebrauchsanweisung gilt nicht in Nordamerika. Bitte ziehen Sie FB-358/NA zu Rate.

Diese Gebrauchsanweisung gilt nicht in China. Bitte ziehen Sie FB-358/CN zu Rate.

## EL: ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ

Αυτές οι οδηγίες δεν ισχύουν για τη Βόρεια Αμερική. Ανατρέξτε στο FB-358/NA.  
Αυτές οι οδηγίες δεν ισχύουν για την Κίνα. Ανατρέξτε στο FB-358/CN.

## ES: INSTRUCCIONES DE REPROCESAMIENTO

Estas IDU no son válidas para América del Norte. Consulte FB-358/NA.  
Estas IDU no son válidas para China. Consulte FB-358/CN.

## ET: ÜMBERTÖÖTLEMISE JUHEND

Need kasutusjuhised ei kehti Põhja-Ameerika kohta. Vt FB-358/NA.  
Need kasutusjuhised ei kehti Hiina kohta. Vt FB-358/CN.

## FI: UUDELLEENKÄSITTELYOHJEET

Tämä käyttöohje ei ole voimassa Pohjois-Amerikassa. Katso FB-358/NA.  
Tämä käyttöohje ei ole voimassa Kiina. Katso FB-358/CN.

## FR: INSTRUCTIONS DE RETRAITEMENT

Le présent mode d'emploi ne s'applique pas à l'Amérique du Nord. Veuillez vous référer à la notice FB-358/NA.

Le présent mode d'emploi ne s'applique pas à la Chine. Veuillez vous référer à la notice FB-358/CN.

## HR: UPUTE ZA UPOTREBU

Ove upute za upotrebu nisu važeće za Sjevernu Ameriku. Pogledajte FB-358/NA.

Ove upute za upotrebu nisu važeće za Kina. Pogledajte FB-358/CN.

## HU: ÚJRAFELHASZNÁLÁSI UTASÍTÁSOK

Ez a használati útmutató Észak-Amerika esetére nem érvényes; kérjük, vegye alapul ezt: FB-358/NA.

Ez a használati útmutató Kína esetére nem érvényes; kérjük, vegye alapul ezt: FB-358/CN.

## ID: PETUNJUK PEMROSESAN ULANG

PP ini tidak berlaku untuk Amerika Utara. Mohon merujuk pada FB-358/NA.

PP ini tidak berlaku untuk Cina. Mohon merujuk pada FB-358/CN.

## IT: ISTRUZIONI DI RICONDIZIONAMENTO

Queste IFU non sono valide per Nord America. Consultare FB-358/NA.

Queste IFU non sono valide per Cina. Consultare FB-358/CN.

## KO: 멸균 안내문

이 설명서는 북미에서 유효하지 않습니다. FB-358/NA를 참조하십시오.

이 설명서는 중국에서 유효하지 않습니다. FB-358/CN를 확인하십시오.

## LT: TVARKYMO INSTRUKCIJOS

Šios naudojimo instrukcijos netaikomos Šiaurės Amerikoje. Žr. FB-358/NA.

Šios naudojimo instrukcijos netaikomos Kinija. Žr. FB-358/CN.

## LV: PĀRSTRĀDĀŠANAS NORĀDĪJUMI

Šī lietošanas instrukcija nav spēkā Ziemeļamerikā. Lūdzu, skatiet FB-358/NA.

Šī lietošanas instrukcija nav spēkā Ķīnā. Lūdzu, skatiet FB-358/CN.

## MS: ARAHAN PEMROSESAN SEMULA

IFU ini tidak sah untuk Amerika Utara. Sila rujuk FB-358/NA.

IFU ini tidak sah untuk China. Sila rujuk FB-358/CN.

## NL: HERGEBRUIKINSTRUCTIES

Deze gebruiksinstructie geldt niet voor Noord-Amerika. Raadpleeg FB-358/NA.

Deze gebruiksinstructie geldt niet voor China. Raadpleeg FB-358/CN.

## NO: OPARBEJDNINGSANVISNINGER

Denne bruksanvisningen gjelder ikke for Nord-Amerika. Se FB-358/NA.

Denne bruksanvisningen gjelder ikke for Kina. Se FB-358/CN.

## PL: INSTRUKCJA REPROCESOWANIA

Niniejsza instrukcja użytkowania nie obowiązuje w Ameryce Północnej. Należy zapoznać się z dokumentem FB-358/NA.

Niniejsza instrukcja użytkowania nie obowiązuje w Chinach. Należy zapoznać się z dokumentem FB-358/CN.

## PT: INSTRUÇÕES DE REPROCESSAMENTO

As presentes IU não são válidas para a América do Norte. Consulte o documento FB-358/NA.

As presentes IU não são válidas para a China. Consulte o documento FB-358/CN.

## RO: INSTRUCȚIUNI DE REPROCESARE

Acest IFU nu este valabil pentru America de Nord. Consultați FB-358/NA.

Acest IFU nu este valabil pentru China. Consultați FB-358/CN.

## RU: ИНСТРУКЦИЯ ПО ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Данная инструкция недействительна в странах Северной Америки. Сведения см. в FB-358/NA.

Данная инструкция недействительна в Китае. Сведения см. в FB-358/CN.

## SK: POKYNY V SÚVISLOSTI S PRÍPRAVOU NA OPĀTOVNÉ POUŽITIE

Tento návod nie je platný v Severnej Amerike. Prečítajte si FB-358/NA.

Tento návod nie je platný v Číne. Prečítajte si FB-358/CN.

## SL: NAVODILA ZA PRIPRAVO NA PONOVRNO UPORABO

Ta navodila ne veljajo v Severni Ameriki. Oglejte si FB-358/NA.

Ta navodila ne veljajo v Kitajski. Oglejte si FB-358/CN.

## SV: UPPARBETNINGENS INSTRUKTIONER

Denna bruksanvisning är inte giltig för Nordamerika. Se FB-358/NA.

Denna bruksanvisning är inte giltig för Kina. Se FB-358/CN.

## TH: คำแนะนำกระบวนการนำกลับมาใช้ใหม่

IFU นี้ไม่มีผลใช้สำหรับอเมริกาเหนือ โปรดดูที่ FB-358/NA.

IFU นี้ไม่มีผลใช้สำหรับประเทศจีน โปรดดูที่ FB-358/CN.

## TR: YENİDEN İŞLEME TALİMATLARI

Bu Kullanım Talimatları Kuzey Amerika için geçerli değildir. Lütfen FB-358/NA dokümanına başvurunuz.

Bu Kullanım Talimatları Çin için geçerli değildir. Lütfen FB-358/CN dokümanına başvurunuz.

## VI: CÁCH HƯỚNG DẪN TÁI XỬ LÝ

Hướng dẫn Sử dụng này không hợp lệ tại Bắc Mỹ. Vui lòng tham khảo FB-358/NA.

Hướng dẫn Sử dụng này không hợp lệ tại Trung Quốc. Vui lòng tham khảo FB-358/CN.

# RELATED ACCESSORIES



**AIRFLOW® HANDPIECES**  
EL-185# - EL-308# - EL-540# - EL-545#



**EASY CLEAN**  
FV-083



**PERIOFLOW® HANDPIECES**  
EL-354# - EL-542#



**CLIP+CLEAN**  
EL-655



**PIEZON® HANDPIECES**  
EN-041# - EN-046# - EN-060# - EN-061#



Including nose cap  
and light guide



**PI MAX Instrument Tool**  
FV-117



**FLAT WRENCH**  
DT-018



**HOLDER**  
DS-010A



**ALL EMS INSTRUMENTS**



**COMBITORQUE®**  
FV-060 - FV-097

## SUMMARY

EN	ENGLISH	p.4	LT	LIETUVIŠKAI	p.64
BG	БЪЛГАРСКИ	p.8	LV	LATVIEŠU	p.68
CS	ČESKÝ	p.12	MS	BAHASA MELAYU	p.72
DA	DANSK	p.16	NL	NEDERLANDS	p.76
DE	DEUTSCH	p.20	NO	NORSK	p.80
EL	ΕΛΛΗΝΙΚΑ	p.24	PL	POLSKI	p.84
ES	ESPAÑOL	p.28	PT	PORTUGUÊS	p.88
ET	EESTI KEEL	p.32	RO	ROMÂNĂ	p.92
FI	SUOMI	p.36	RU	РУССКИЙ	p.96
FR	FRANÇAIS	p.40	SK	SLOVENSKY	p.100
HR	HRVATSKI	p.44	SL	SLOVENŠČINA	p.104
HU	MAGYAR	p.48	SV	SVENSKA	p.108
ID	INDONESIA	p.52	TH	ไทย	p.112
IT	ITALIANO	p.56	TR	TÜRKÇE	p.116
KO	한국어	p.60	VI	TIẾNG VIỆT	p.120

## ENNEN KÄYTTÖÄ

Lue nämä käyttöohjeet huolella, sillä ne selittävät kaikki tärkeimmät tiedot ja menettelytavat. Kiinnitä huomiota erityisesti varotoimiin.

Pidä nämä ohjeet aina saatavilla.

**!** Nämä ohjeet koskevat vain laitteita, joiden mukana ne toimitettiin.

Henkilö- ja materiaalihahinkojen välttämiseksi on noudatettava vastaavia direktiivejä ja symboleja.

Nämä ohjeet noudattavat suosituksia, jotka on laatinut RKI, Robert Koch -instituutti Saksassa.

Huomaa, että tämän oppaan käännökset perustuvat englanninkieliseen versioon, joten eroavaisuuksissa englanninkielinen teksti on sitova versio.

## LAITTEIDEN JA KÄSIKAPPALEIDEN JOHTOJEN PUHDISTUS JA DESINFIOINTI

**!** Seuraavat ohjeet on vahvistettu kaikille uudelleen käytettäville<sup>1</sup> EMS-hampaidenhoitotuotteille. Käsittelijän vastuulla on varmistaa, että käsittelylaitoksessa olevan laitteiston, materiaalien ja henkilöstön avulla suoritettu käsittely saavuttaa halutun tuloksen. Tämä edellyttää prosessien vahvistusta ja/tai vahvistusta ja rutiiniseurantaa. Kaikki käsittelijän tekemät poikkeamat tulee arvioida tehokkuuden ja mahdollisten haittavaikutusten osalta.



AIRFLOW®- ja  
PIEZON®-laitteet



Handy



Laitteen PIEZON®-  
sarja



### PUHDISTUS JA DESINFIOINTI

Käytä puhdistus- ja desinfiointipyyhkeitä (alkoholia alle 35 %), jotka täyttävät maassasi sovellettavat standardit.

EMS suosittelee käyttämään joko

– CleanWipes-, IC-100- tai PlastiSept Eco -pyyhkeitä, joiden valmistaja on ALPRO MEDICAL GmbH

– Micro-Kleen3™ Surface Disinfectant Wipes -pyyhkeitä, joiden valmistaja on Micro-Scientific.

**!** Noudata tarkasti pyyhkeiden valmistajan antamia ohjeita.

**!** ÄLÄ käyttää CaviWipes™- tai Advantaclear-pyyhkeitä. Se vahingoittaa EMS-tuotteita.

## ALUKSI

EMS suosittelee, että puhdistuksessa, desinfioinnissa, sterilointia varten pakkaamisessa ja sterilointimenettelyssä noudatetaan standardia ISO 17664.

**!** Ilmoita laitteen uudelleen käsittelyyn liittyvistä haittatapahtumista aina suoraan EMS-yhtiölle.

**!** Ennen käyttöä tuotteet on puhdistettava, desinfioitava ja tarvittaessa steriloitava. Älä käsittele tuotetta uudestaan yli sallittujen sterilointisykliin määrään. Vaihdon osalta on katsottava näiden ohjeiden osaa "Käyttöikä".

**!** Käyttäjän tulee myös noudattaa omassa maassaan sovellettavaa lainsäädäntöä sekä sairaalassa tai klinikalla käytettäviä hygienia määräyksiä.

Tämä koskee erityisesti prionien inaktivoinnin lisävaatimuksia.

## KÄYTTÖIKÄ

Nämä tuotteet on suunniteltu monia sterilointisyklejä varten. Niiden valmistuksessa käytetyt materiaalit on valittu sen mukaan. Kuitenkin jokaisen käytön valmistelusyklin lämpörasitus ja kemiallinen stressi vanhentavat tuotetta.

**!** Vaihda aina tuotteet, joissa on merkkejä kulumisesta tai ennenaikaisesta heikkenemisestä riippumatta siitä, kuinka monta sterilointisykliä on vielä jäljellä.

**!** Puhdistus- ja desinfiointiaineiden valmistajan antamia pitoisuuksia ja vaikutusaikaa koskevia ohjeita on noudatettava.

**!** Muista, että sterilointia ei saa tehdä, jos kokoonpanon komponentteja ei ole ensin puhdistettu ja desinfioitu.

Jos jokin näiden ohjeiden osa ei ole selvä tai se vaikuttaa puutteelliselta, ota yhteys EMS-yhtiöön ja ilmoita asiasta.

**!** ÄLÄ altista tuotteita yli 138 °C:n lämpötilalle.

**!** EMS-käsitteitä ei saa voidella tai muuten altistaa öljylle suoraan tai epäsuorasti.

Käyttöikä: katso tuotteen käyttöohjeita.



## SYMBOLIT

⚠ Varo/vaara – Materiaali-/henkilövahingon vaara

! Huomaa – Hyödyllisiä lisätietoja ja vinkkejä

🚫 Kielletty

🧤🧼 Käytä henkilösuojavarusteita

👤 Katso käyttöoppaasta

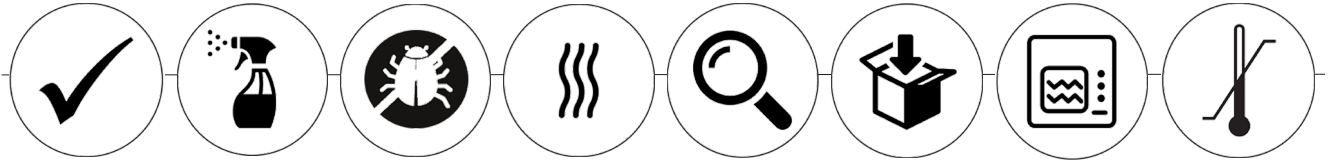
135°C  
SSS Sterilointi enintään 135 °C:n autoklaavissa

☒ Sopii lämpödesinfiointiin

⌚ Vaadittu aika – Käytetyt lyhenteet: min (minuutti), s (sekunti)

## SIVULLA 3 MAINITTUJA LIITTYVIÄ TUOTTEITA KOSKEVA PROSESSI

01 VALMISTELE 02 PUHDISTA 03 DESINFIOI 04 KUIVAA 05 TARKISTA 06 PAKKAA 07 STERILOI 08 VARASTOI



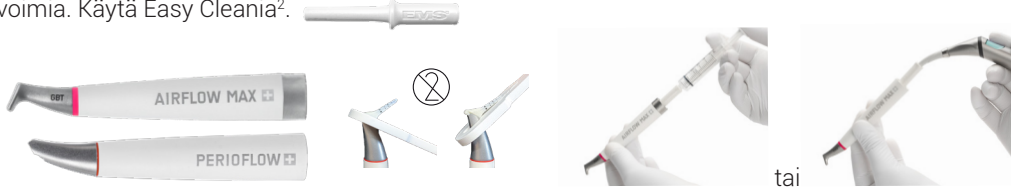
### ✓ 01 VALMISTELE

Käyttöpaikalla: Huuhtele heti potilaan hoidon jälkeen käsikappaleen/instrumentin luumenaukko(-aukot) kylmällä vesijohtovedellä. Karkea lika on poistettava pyyhkimällä tuotteet.

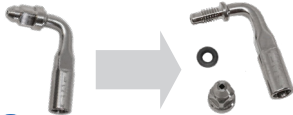
Eryistä huomiota on kiinnitettävä rakoihin, koloihin ja vaikeapääsyisiin alueisiin.

Aseta tuotteet asianmukaiseen telineeseen, jotta ne voidaan kuljettaa uudelleenkäsitelyalueelle siten, että vältetään tuotteen vahingoittuminen ja ympäristöön ja uudelleenkäsitelyprosessiin osallistuviin henkilöihin kohdistuva kontaminaatio.

Tee aina **AIRFLOW®- ja PERIOFLOW®**-käsikappaleen jauheavaus ja tarkista ennen jatkamista, että molemmat luumenreitit (vesi ja jauhe) ovat avoimia. Käytä Easy Cleania<sup>2</sup>.



Tuotteet tulee purkaa seuraavasti:



#### ! PIEZON® Endochuck:

Irrota kaikki asennetut terät.  
Irrota ruuvi ja erota pieni O-rengas.



#### ! PIEZON®-käsikappaleet:

Irrota kaikki asennetut instrumentit.  
Irrota kärkitulppa ja erota valo-ohjain ja O-rengas.



#### ! PIEZON®-instrumentit ja CombiTorque®:

Erota PIEZON®-instrumentti ja CombiTorque®, mutta pidä jokainen alkuperäisinstrumentti ja CombiTorque® yhdessä koko niiden käyttöiän.

⚠☑ Puhdistus on suoritettava tunnin sisällä käytöstä.

🧤🧼 Käytä valmisteen mukaisia henkilösuojaimia.

Kaikki tuotteet on puhdistettava käsin tai automaattisesti pesu- tai desinfiointilaitteessa. Noudata vastaavaa puhdistusosiota käytössä olevien hammashoitovälineiden mukaan.

**EMS suosittelee ISO 15883 -standardin mukaisen automaattisen pesu- ja desinfiointilaitteen (WD) käyttöä optimaalisen tehokkuuden ja osan käyttöiän saavuttamiseksi.**

⚠ **EMS-käsikappaleita ei saa voidella tai muuten altistaa öljylle suoraan tai epäsuorasti.**



## 02 03 04 PUHDISTA, DESINFIOI JA KUIVAA AUTOMAATTISESTI PESU- JA DESINFIINTILAITTEESSA

ISO 15883 -standardin mukaisessa pesu- ja desinfiointilaitteessa täytyy olla sopivat korit pienille tuotteille ja halkaisijaltaan noin 16 mm:n huuhteluliitännät liitettäväksi tuotteen luumenaukkoon.

Aseta tuote hyvin sopivalle hyllylle, kytke luumenaukot huuhteluliitimiin ja käynnistä automaattinen puhdistus.

! Pesu- ja desinfiointilaitteen valmistajan ohjeita on ehdottomasti noudatettava.

! Noudata tarkasti desinfiointiliuoksen valmistajan ohjeita.

Seuraavaa automaattiprosessia<sup>3</sup> voidaan käyttää A0-tason 3000 saavuttamiseksi:

- ⌚ 2 min Esipuhdistusta kylmällä vesijohtovedellä<sup>4</sup>.  
Valuta.
- ⌚ 5 min Puhdistusta 55 °C:n lämpöisellä vesijohtovedellä ja 0,5-prosenttisella neodisher MediClean Dental (Dr. Weigert) -liuoksella.  
Valuta.
- ⌚ 3 min Huuhtele ja neutraloi kylmällä demineralisoidulla vedellä<sup>5</sup>.  
Valuta.
- ⌚ 2 min Huuhtele kylmällä demineralisoidulla vedellä<sup>5</sup>.  
Valuta.
- ⌚ 3 min Suorita lämpödesinfiointi (loppuhuuhtelu) ionittomalla vedellä vähintään 93 °C:ssa.  
Valuta.
- ⌚ 20 min (vähintään) Kuivaa 100 °C:ssa.

## 02 MANUAALINEN PUHDISTUS + 03 DESINFIOINTI + 04 KUIVAUS

Seuraavaa vahvistettua EMS-prosessia voidaan käyttää ultraäänen kanssa ja ilman sitä.

⊘ ÄLÄ käytä ultraäänikylpyä käsikappaleille: se voi rikkoa tuotteet. Se on tarkoitettu käytettäväksi VAIN EMS PIEZON® -instrumenteille ja -viilanpidikkeille. Jos puhdistukseen käytetään ultraäänikylpyä, tuotteet asetetaan metallisiivilään ja niitä puhdistetaan ultraäänellä 10 minuuttia.

Vahvistettu tuote	Prosessi	Puhdistettavat/ desinfioitavat EMS-tuotteet	Prosessi
0,5-prosenttinen neodisher MediClean (Dr. Weigert)	ilman ultraäänikylpyä	kaikki EMS-tuotteet	Harjaa laitteita puhdistusliuoksessa, jossa on 0,5 % neodisheriä ja 40 °C:n lämpöistä ionitonta vettä, sopivalla pehmeällä harjalla, kunnes kaikki näkyvä lika on poistettu. ⌚ 15 s Jos tuotteessa on luumenreittejä, huutele ne spraypistoolilla (vesisuihkupistooli, staattinen veden paine 2 baaria) ja kylmällä hanavedellä. ⌚ 15 min Laita tuote liuokseen, jossa on 0,5 % neodisheriä ja 40 °C:n lämpöistä (10 min ionitonta vettä. Varmista, että kaikki luumenaukot täyttyvät ultraäänellä) puhdistusliuoksella (käytä tarvittaessa ruiskua).
0,5-prosenttinen neodisher MediClean (Dr. Weigert)	ultraäänikylpyyn kanssa <sup>6</sup>	EMS PIEZON® -instrumentit ja -viilanpidikkeet	⌚ 15 s Huuhtele kaikki luumenreitit spraypistoolilla (vesisuihkupistooli, staattinen veden paine 2 baaria) kylmällä, ionittomalla vedellä. <sup>5</sup> ⌚ 10 s Huuhtele koko tuote kylmässä juoksevassa ionittomassa vedessä. Kuivaa huoneenlämmössä (15–25 °C) ilmapistoolilla (paineilma, enintään 3 baaria) luumenaukko ja koko tuote täysin kuivaksi, jotta vesijäämiä ei jää (näkyviä tai muuten havaittavia).

### Sen jälkeen desinfiointi:

! ASP CIDEX® OPA -liuosta täytyy käyttää laimentamattomana, noudattaen valmistajan varoituksia ja käyttöohjeita, eikä liuos saa olla käyttö- tai säilytysajaltaan vanhentunut.

- ⌚ 5 min Upota tuote kokonaan CIDEX® OPA -liuokseen, jonka lämpötila on vähintään 20 °C. Varmista, että kaikki luumenit täyttyvät desinfiointiaineliuoksella (käytä tarvittaessa ruiskua).
- ⌚ 1 min (jokainen huuhtelu) ASP CIDEX® OPA -desinfiointiaine vaatii yhteensä kolme huuhtelua: pidä tuote täysin upotettuna ja käytä runsaasti<sup>7</sup> raikasta vettä.

Älä käytä vettä uudestaan huuhteluun tai muuhun tarkoitukseen. Desinfiointiaineen jäämät voivat aiheuttaa vakavia sivuvaikutuksia.

### Ja kuivaa

Kuivaa huoneenlämmössä (15–25 °C) ilmapistoolilla (paineilma, enintään 3 baaria) luumenaukko ja koko tuote täysin kuivaksi, jotta vesijäämiä ei jää (näkyviä tai muuten havaittavia).

<sup>3</sup> Esimerkiksi: Miele Professional G 7836 CD ja Miele-teline E429

<sup>4</sup> Kylmä vesijohtovesi = 16 °C +/- 2 °C

<sup>5</sup> Kylmä demineralisoitu vesi = 20 °C +/- 2 °C

<sup>6</sup> Esimerkiksi: Bandelin, Sonorex 1028K, 35 kHz

<sup>7</sup> Esimerkiksi: 7,5 litraa

## 05 TARKISTA

⚠ Jos tuotteessa on vielä tahroja puhdistuksen/desinfiointin jälkeen, koko puhdistus/desinfiointimenettely on suoritettava uudelleen. Sellaiset tuotteet, joissa on vaurioita, lohkeamia, korroosiota tai muodonmuutoksia, täytyy hävittää (käyttöä ei saa jatkaa). Tarkista, että O-renkaat ja tiivisteet ovat kunnossa: vaihda, jos ne ovat vahingoittuneet tai niissä on muodonmuutoksia.

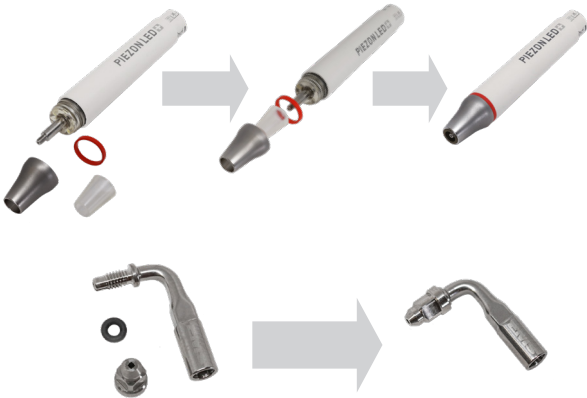
! Varmista, että tuote on täysin kuiva. Jos huomaat vesijäämiä, poista ne ilmapistoolilla (puhdasta paineilmaa). Kuivaa luumenväylä kokonaan ja koko tuote, kunnes vesijäämiä ei enää ole (näkyviä tai havaittavia).

## 06 PAKKAA

⚠ Vain aiemmin puhdistetut ja desinfioidut tuotteet saa steriloida.

⚠ Tehokas sterilointi on mahdollista vain täysin kuiville tuotteille. Varmista, että kaikki osat (sisäluumeni ja kaikki pinnat) ovat kuivia ennen kokoamista ja pakkaamista.

Ennen sterilointia tuotteet on pakattava sopiviin sterilointipakkauksiin.



### ! PIEZON®-käsikappaleet:

Tämä tuote tulee steriloida joko purettuna tai uudelleen koottuna.

Uudelleen koottuna: asenna ensin O-renkas takaisin, aseta sitten valo-ohjain kärkitulppaan ja kierrä se kiinni käsikappaleeseen.

### ! PIEZON® Endochuck:

asenna ensin O-renkas (tiiviste) takaisin, kierrä sitten varovasti kiinnityspultti, mutta älä kiristä.

Pakkaa tuotteet yksittäis- tai kaksoispusseihin:

- Sopii esityhjiötä ja kosteaa lämpöä käyttävään sterilisointiin.
- Yhteensopiva standardin ISO 11607-1 tai EN 868 kanssa.
- Kestää vähintään 138 °C.
- Höyryn läpäisevyys on riittävä (esim. Wipak STERIKING-litteärullat, tyyppi R43 ja R44).

### ! PIEZON®-instrumentit ja CombiTorque®:

asenna alkuperäinen instrumentti ja CombiTorque® takaisin.



## 07 STERILOI

⚠ Sterilointi tulee suorittaa heti puhdistuksen ja desinfiointin jälkeen.

Autoklaavin valmistajan ilmoittamaa latausmenettelyä on noudatettava.

⊘ ÄLÄ ylitä sterilointilämpötilaa 138 °C ja 20 minuutin pitoaikaa.

⊘ ÄLÄ käytä kuumaa ilmasterilointia ja radiosterilointia: ne tuhoavat tuotteet.

! EMS suosittelee, että PIEZON®-käsikappaleita ei käsitellä luokan N sterilisaattoreilla, ellei käsittelyyn sisälly vähintään 20 minuutin kuivaussykliä. PIEZON®-käsikappaleen käyttöikä voi lyhentyä.

Kosteaa kuumuutta käyttävä sterilointi on tehtävä noudattaen standardia ISO 17665 ja kyseessä olevan maan vaatimuksia.

Esityhjiötä ja kuumaa kosteutta (höyryä) käyttävää prosessia voi käyttää kaikkien EMS-tuotteiden kanssa, jotka on pakattu sopivaan yksittäispussiin tai kaksoispussiin:

Esityhjiötä ja kuumaa kosteutta käyttävän syklin parametrit:

- 3 esityhjiövaihetta
- paine 3 baaria<sup>8</sup>
- Kosteus 100 %
- vähimmäislämpötila 132 °C
- ⌚ 3 min (minimi) pitoaika (täysi sykli)
- ⌚ 20 min (minimi) kuivaus.

⚠ Käyttäjien on varmistettava, että uudelleen käsittelyprosessit, mukaan lukien resurssit, materiaalit ja henkilöstö, pystyvät saavuttamaan vaaditut tulokset ja pitämään ne yllä ajan mittaan: käyttäjä on vastuussa siitä, että uudelleen käsittelyprosessien validointi pidetään ajan tasalla.

## 08 VARASTOI

! Säilytä steriloituja tuotteita enintään 40 °C:n lämpötilassa

- kuivassa
- puhtaassa
- pölyttömässä ympäristössä.



# FROM THE VALLEY

► For more than 35 years EMS has developed high-end technologies and protocols in conjunction with the world's most advanced clinicians, enabling the patients to enjoy natural teeth and implants for much longer.

„Primum non nocere“ and minimal invasiveness are not only a must, they are our way of life.

**EMS RESEARCH AND MANUFACTURE CENTER  
NYON, SWITZERLAND**





# TO THE TOP

● MONT BLANC, 4807M



# ONLY USE ORIGINAL EMS PRODUCTS

► EMS powders are much less abrasive than traditional mechanical debridement techniques such as rubber cups and handscaling.

We recommend to use AIRFLOW® and PERIOFLOW® first, followed by PIEZON®. GBT: the minimally invasive way for Professional Mechanical Plaque Removal (PMPR).

► As part of the GBT disclosing phase, coloration also minimizes AIRFLOW® abrasion. No more color signifies that all biofilm has been removed: the objective of AIRFLOW® is achieved, to preserve the integrity of dental tissues.

⚠ EMS devices have been designed and tested for exclusive use with EMS prophylaxis powders.

## ! ONLY USE EMS POWDERS



So-called "EMS compatible" powders in the marketplace may cause damage to oral tissues and the device. See below a damaged Airflow nozzle after use with a "compatible" powder. If EMS products are damaged by using "compatible" powders the product Warranty will be lost.



Damaged handpiece



## ONLY USE THE SWISS ORIGINAL EMS INSTRUMENTS!

The EMS Instrument, the Handpiece and the NO PAIN electronic module have to vibrate in harmony like in a trilogy.

Using so-called "compatible" and copy tips from third parties can damage your patients' teeth as well as EMS handpieces.

They were developed and made for each other by EMS.

One PS Instrument is designed for up to 500 treatments, thus reducing the cost of one treatment to only a few cents.

Therefore, there is absolutely no reason to "save" money by using so-called "compatible" tips. Moreover, if the Piezon Handpiece gets damaged (the thread) it will lose its warranty so at the end of the day, "compatible" tips will always cost you more.





## HEADQUARTERS

CH

**NYON, SWITZERLAND**  
**E.M.S. ELECTRO MEDICAL SYSTEMS S.A.**  
Chemin de la Vuarpillière 31  
CH - 1260 Nyon  
www.ems-dental.com/en/contact  
www.ems-dental.com  
T. +41 22 994 47 00  
F. +41 22 994 47 01



## WORLDWIDE EMS AFFILIATES

DE

**MUNICH, GERMANY**  
**EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS GMBH**  
Stahlgruberring 12  
DE - 81829 München  
T. +49 89 42 71 61 0  
F. +49 89 42 71 61 60  
E-mail: info@ems-ch.de

FR

**FONCINE, FRANCE**  
**EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS FRANCE SARL**  
32, route de Pontarlier  
FR - 39460 Foncine-le-Haut  
T. +33 3 84 51 90 01  
F. +33 3 84 51 94 00  
E-mail: info@ems-france.fr

ES

**MADRID, SPAIN**  
**EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS ESPAÑA SLU**  
C/ Tomás Bretón, 50-52 2ª planta  
ES - 28045 Madrid  
T. +34 91 528 99 89  
E-mail: info@ems-espana.com

PT

**LISBON, PORTUGAL**  
**EMSPOR - ELECTRO MEDICAL SYSTEMS PORTUGAL, UNIPESSOAL LDA**  
Avenida Miguel Bombarda, 36, 6A  
PT - 1050-165 Lisboa  
T. +351 912 338 777  
E-mail: info@ems-portugal.com

IT

**MILANO, ITALY**  
**EMS ITALIA S.R.L.**  
Via Carlo Pisacane 7B  
IT - 20016 Pero (MI)  
T. +39 02 3453 8111  
E-mail: dental@ems-italia.it

UK

**CAMBRIDGESHIRE, UNITED KINGDOM**  
**EMS UK LTD SUITE 2**  
Xenus House - Sandpiper Court  
Phoenix Park - Eaton Socon  
UK - St Neots, Cambridgeshire  
PE19 8EP  
T. +44 01480 587260  
Email: info@ems-unitedkingdom.com

SE

**STOCKHOLM, SWEDEN**  
**EMS NORDIC AB**  
Hammarby Fabriksväg 61  
SE - 120 30 Stockholm  
T. +46 8 899 102  
E-mail: info@ems-nordic.se

PL

**KATOWICE, POLAND**  
**EMS POLAND SP. Z O.O.**  
Al. Roździeńskiego 188H  
PL - 40-203 Katowice  
T. +48 32 4937060  
E-mail: info@ems-poland.com

JO

**AMMAN, JORDAN**  
**EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS JORDAN**  
No.2 - second floor, 195 Arar (Wadi Saqra) str.  
JO - Amman

US

**DALLAS, USA**  
**EMS CORPORATION**  
11886 Greenville Avenue, Ste 120  
US - Dallas, Texas 75243  
T. +001 972 690 8382  
F. +001 972 690 8981  
E-mail: info@ems-na.com

AU

**SYDNEY, AUSTRALIA**  
**EMS OCEANIA PTY LTD**  
The Woolstores - Suite 3, Shed 73  
4E Huntley Street  
AU - Alexandria, NSW 2015  
T. +61 (02) 9313 4392  
E-mail: info@ems-oceania.com

JP

**TOKYO, JAPAN**  
**E.M.S. JAPAN KK**  
Eminent Ningyoucho Bld 6F.,  
9-18, Kobuna-cho, Nihombashi  
JP - Chuo-ku, Tokyo, 103-0024  
T. +81 (0) 3-6810-9351  
F. +81 (0) 3-6810-9352  
E-mail: emsjapan@ems-ch.com

CN

**SHANGHAI, CHINA**  
**医迈斯电子医疗系统贸易(上海)有限公司**  
**E.M.S. ELECTRO MEDICAL SYSTEMS TRADING (SHANGHAI) CO., LTD.**  
24A, Jin Sui Mansion,  
N°379 Pudong Nan Rd.  
CN - Shanghai 200120  
T. +86 21 3363 2323  
E-mail: emschina@ems-ch.com

KR

**SEOUL, SOUTH KOREA**  
**EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS KOREA LTD.**  
13, Beobwon-ro 8-gil, Songpa-gu  
T. +82 70 7807 2875  
E-mail: emskorea@ems-ch.com





**EMS** 

[WWW.EMS-DENTAL.COM](http://WWW.EMS-DENTAL.COM)